

Bestimmungen des Obersten Volksgerichts zu einigen Fragen der Rechtsanwendung bei der Behandlung von Streitfällen über den Brautpreis

最高人民法院关于审理涉彩礼纠纷案件适用法律若干问题的规定¹

法释〔2024〕1号

《最高人民法院关于审理涉彩礼纠纷案件适用法律若干问题的规定》已于2023年11月13日由最高人民法院审判委员会第1905次会议通过，现予公布，自2024年2月1日起施行。

最高人民法院
2024年1月17日

最高人民法院关于审理涉彩礼纠纷案件适用法律若干问题的规定

(2023年11月13日最高人民法院审判委员会第1905次会议通过，自2024年2月1日起施行)

为正确审理涉彩礼纠纷案件，根据《中华人民共和国民法典》、《中华人民共和国民事诉讼法》等法律规定，结合审判实践，制定本规定。

第一条 以婚姻为目的依据习俗给付彩礼后，因要求返还产生的纠纷，适用本规定。

Bestimmungen des Obersten Volksgerichts zu einigen Fragen der Rechtsanwendung bei der Behandlung von Streitfällen über den Brautpreis

Fa Shi [2024] Nr. 1

Die „Bestimmungen des Obersten Volksgerichts zu einigen Fragen der Rechtsanwendung bei der Behandlung von Streitfällen über den Brautpreis“ wurden auf der 1905. Sitzung des Rechtsprechungsausschusses des Obersten Volksgerichts am 13.11.2023 verabschiedet, werden hiermit bekannt gemacht [und] vom 1.2.2024 an durchgeführt.

Oberstes Volksgericht
17.1.2024

Bestimmungen des Obersten Volksgerichts zu einigen Fragen der Rechtsanwendung bei der Behandlung von Streitfällen über den Brautpreis

(Verabschiedet vom Rechtsprechungsausschuss des Obersten Volksgerichts auf der 1905. Sitzung am 13.11.2023, vom 1.2.2024 an durchgeführt)

Um Streitfälle über den Brautpreis korrekt zu behandeln, werden diese Bestimmungen aufgrund von gesetzlichen Bestimmungen wie etwa des „Zivilgesetzbuches der Volksrepublik China“ [und] des „Zivilprozessgesetzes der Volksrepublik China“ in Verbindung mit der Gerichtspraxis formuliert.

§ 1 [Anwendungsbereich] Auf Streitigkeiten, die sich daraus ergeben, dass die Zurückgabe des Brautpreises verlangt wird, nachdem dieser auf Grundlage der Bräuche² zum Zwecke der Ehe geleistet worden ist, werden diese Bestimmungen angewandt.

1 Chinesischer Text abrufbar unter <lawinfochina.com> [北大法律英文网]/<pkulaw.cn> [北大法宝], Indexnummer [法宝引证码] CLI.3.5186855.

2 Der chinesische Begriff „习俗“ kann auch als Tradition übersetzt werden.

第二条 禁止借婚姻索取财物。一方以彩礼为名借婚姻索取财物，另一方要求返还的，人民法院应予支持。

第三条 人民法院在审理涉彩礼纠纷案件中，可以根据一方给付财物的目的，综合考虑双方当地习俗、给付的时间和方式、财物价值、给付人及接收人等事实，认定彩礼范围。

下列情形给付的财物，不属于彩礼：

(一) 一方在节日、生日等有特殊纪念意义时点给付的价值不大的礼物、礼金；

(二) 一方为表达或者增进感情的日常消费性支出；

(三) 其他价值不大的财物。

第四条 婚约财产纠纷中，婚约一方及其实际给付彩礼的父母可以作为共同原告；婚约另一方及其实际接收彩礼的父母可以作为共同被告。

离婚纠纷中，一方提出返还彩礼诉讼请求的，当事人仍为夫妻双方。

第五条 双方已办理结婚登记且共同生活，离婚时一方请求返还按照习俗给付的彩礼的，人民法院一般不予支持。但是，如果共同生活时间较短且彩礼数额过高的，人民法院可以根据彩礼实际使用及嫁妆情况，综合考虑彩礼数额、共同生活及孕育情况、双方过错等事实，结合当地习俗，确定是否返还以及返还的具体比例。

人民法院认定彩礼数额是否过高，应当综合考虑彩礼给付方所在地居民人均可支配收入、给付方家庭经济情况以及当地习俗等因素。

§ 2 [Rückgabeverlangen wegen Sittenwidrigkeit] Es ist verboten, unter dem Vorwand der Ehe Vermögensgegenstände zu verlangen. Wenn eine Seite unter dem Vorwand der Ehe unter dem Namen eines Brautpreises Vermögensgegenstände verlangt [und] die andere Seite die Zurückgabe verlangt, unterstützt [dies] das Volksgericht.

§ 3 [Feststellung der Höhe des Brautpreises] Die Volksgerichte können bei Streitfällen über den Brautpreis den Umfang des Brautpreises aufgrund des Zwecks feststellen, für den eine Seite die Vermögensgegenstände geleistet hat, wobei sie in einer Gesamtschau Tatsachen wie etwa die Bräuche am Ort [bzw. an den Orten] beider Seiten, die Zeit und die Form der Leistung, den Wert der Vermögensgegenstände und die Leistenden und die Empfänger berücksichtigen.

Folgende Situationen der Leistung von Vermögensgegenständen gehören nicht zum Brautpreis:

1. Geschenke und Zuwendungen von geringem³ Wert, die von einer Seite anlässlich von Feiertagen, Geburtstagen und anderen besonderen Gedenkanklässen geleistet wurden;

2. alltägliche Konsumausgaben, die eine Seite zum Ausdruck oder zur Förderung der Zuneigung tätigt;

3. sonstige Vermögensgegenstände von geringem Wert.

§ 4 [Prozessbeteiligte] Bei Streit über Vermögen aus einer Ehevereinbarung können eine Seite der Ehevereinbarung und ihre Eltern, die den Brautpreis tatsächlich geleistet haben, gemeinsame Kläger sein; die andere Seite der Ehevereinbarung und ihre Eltern, die den Brautpreis tatsächlich erhalten haben, können gemeinsame Beklagte sein.

Bei Scheidungsstreitigkeiten, in denen eine Seite die Klageforderung erhebt, den Brautpreis zurückzugeben, bleiben der Mann und die Frau die Parteien.

§ 5 [Rückgabeverlangen bei eingetragener Eheschließung] Wenn beide Seiten bereits die Eheschließung eingetragen haben und zusammenleben und eine Seite bei der Scheidung die Rückgabe des Brautpreises verlangt, der nach den Bräuchen geleistet wurde, unterstützt [dies] das Volksgericht im Allgemeinen nicht. Ist jedoch die Dauer des Zusammenlebens relativ kurz und der Betrag des Brautpreises zu hoch, kann das Volksgericht aufgrund der tatsächlichen Verwendung des Brautpreises und der Umstände der Mitgift in einer Gesamtschau Tatsachen berücksichtigen wie etwa den Betrag des Brautpreises, die Umstände des Zusammenlebens und der Schwangerschaft [und] das Verschulden beider Seiten [und] in Verbindung mit den örtlichen Bräuchen bestimmen, ob der Brautpreis zurückgegeben wird, und den konkreten Anteil des Brautpreises festlegen, der zurückgegeben wird.

Bei der Feststellung, ob die Höhe des Brautpreises zu hoch ist, muss das Volksgericht Faktoren berücksichtigen wie etwa das verfügbare Pro-Kopf-Einkommen der Einwohner des Ortes, an dem der Brautpreis geleistet worden ist, die finanzielle Lage der Familie, die den Brautpreis geleistet hat, und die örtlichen Bräuche.

3 Wörtlich: „nicht großem“.

第六条 双方未办理结婚登记但已共同生活，一方请求返还按照习俗给付的彩礼的，人民法院应当根据彩礼实际使用及嫁妆情况，综合考虑共同生活及孕育情况、双方过错等事实，结合当地习俗，确定是否返还以及返还的具体比例。

第七条 本规定自 2024 年 2 月 1 日起施行。

本规定施行后，人民法院尚未审结的一审、二审案件适用本规定。本规定施行前已经终审、施行后当事人申请再审或者按照审判监督程序决定再审的案件，不适用本规定。

§ 6 [Rückgabeverlangen bei nicht eingetragener Eheschließung] Wenn beide Seiten die Eheschließung noch nicht eingetragen haben, aber bereits zusammenleben, und eine Seite die Rückgabe des nach den Bräuchen geleisteten Brautpreises verlangt, muss das Volksgericht aufgrund der tatsächlichen Verwendung des Brautpreises und der Umstände der Mitgift in einer Gesamtschau Tatsachen berücksichtigen wie etwa die Umstände des Zusammenlebens und der Schwangerschaft [und] das Verschulden beider Seiten [und] in Verbindung mit den örtlichen Bräuchen bestimmen, ob der Brautpreis zurückgegeben wird, und den konkreten Anteil des Brautpreises, der zurückgegeben wird.

§ 7 [Inkrafttreten, zeitlicher Anwendungsbereich] Diese Bestimmungen werden vom 1.2.2024 an durchgeführt.

Auf Fälle erster und zweiter Instanz, die von den Volksgerichten nach Durchführung dieser Bestimmungen noch nicht abgeschlossen wurden, werden diese Bestimmungen angewandt. Auf Fälle, die vor Durchführung dieser Bestimmungen abschließend behandelt wurden [oder] in denen die Parteien die Wiederaufnahme beantragt haben oder in denen beschlossen wurde, [den Fall] nach dem Verfahren zur Überwachung von Entscheidungen wiederaufzunehmen, werden diese Bestimmungen nicht angewandt.

Übersetzung, Paragrafenüberschriften in eckigen Klammern und Anmerkungen von Knut Benjamin Pißler, Hamburg/Nanjing